



## Wartung und Pflege

### WARTUNGS UND PFLEGEHINWEISE FÜR TÜREN

Türen sind hochwertige Qualitätsprodukte, die für einen langen Nutzungszeitraum konzipiert sind. **Zur nachhaltigen Sicherung der Gebrauchstauglichkeit und Werterhaltung ist auch während des Gewährleistungszeitraums eine fachgerechte Wartung und Pflege erforderlich.** Um grössere Schäden zu vermeiden, muss man die Bauelemente laufend überwachen und eventuelle Beschädigungen sofort sanieren. Wenn Sie ein paar Hinweise beachten, werden Sie mit Ihrem Produkt jahrzehntelang Freude haben.



## Entretien et maintien

### INSTRUCTIONS POUR ENTRETIEN ET MAINTIEN DE PORTES

Les portes représentent un produit de haute qualité conçues pour une longue période d'utilisation. **Pour assurer l'utilité durable et le maintien de valeur pour la période de garantie, le maintien et l'entretien professionnels sont indispensables.** Afin d'éviter les dommages importants il faut surveiller régulièrement les composants et supprimer chaque dommage éventuel. En prenant en considération les instructions, vous serez contents avec votre produit pour les décennies à venir.



## Cura e manutenzione

### CONSIGLI PER LA CURA E MANUTENZIONE DELLE PORTE

Le nostre porte sono prodotti di qualità e di alto valore, concepite per un uso prolungato nel tempo. **Per una salvaguardia durevole del loro funzionamento e valore sono necessarie cura e manutenzione, anche durante il periodo coperto da garanzia.** Per evitare problemi più gravi, bisogna controllare costantemente tutti gli elementi e riparare immediatamente eventuali danni. Rispettando alcuni consigli potrete godere a lungo del vostro prodotto.



## Onderhoud en verzorging

### ONDERHOUD- EN SCHOONMAAKTIPS VOOR ALUMINIUM VOORDEUREN

Deuren zijn hoogwaardige kwaliteitsproducten die voor een zeer lange levensduur ontworpen zijn. **Om verzekerd te zijn van een intensief, optimaal dagelijks gebruik gedurende de lange periode van beproeving wordt aangeraden ook gedurende de garantieperiode doeltreffend onderhoud te verrichten.** Dit komt tevens de waardevastheid van uw deur zeer ten goede. Om uiteenlopende mogelijke beschadigingen uit te sluiten is een regelmatige controle op de elementen noodzakelijk. U dient hierbij eventuele geconstateerde beschadigingen aan te pakken. Indien u de volgende aanwijzingen opvolgt, zult u van uw voordeur tientallen jaren plezier beleven.



## Ferrures

Toutes les ferrures sont préalablement huilées. Chaque saleté produite lors de l'installation doit être supprimée par l'installateur. Une fois par an toutes les pièces mobiles doivent être huilées. Les ferrures peuvent venir en contact seulement avec de tels produits de nettoyage qui n'affecte pas la protection contre la corrosion.

Toutes les vis doivent être également vérifiées et resserrées selon le besoin.

## Verre isolant

Pour le nettoyage régulier de verre il est souhaitable d'utiliser le produit usuel à nettoyer avec la quantité suffisante d'eau.

N'utilisez pas de nettoyant ou de moyens avec des composants agressifs et éviter l'aiguisage et le coupage dans la proximité de vitrage. Ne nettoyez jamais à sec les joints de silicones.

## Joints

Afin d'assurer une caractéristique permanente, le siège et la position de joint ou la qualité et la propreté doivent être vérifiés régulièrement.

## Entretien des surfaces en aluminium

Les surfaces de composants en aluminium à l'extérieur, oxydées et revêtus de poudre, ont nécessairement besoin d'un entretien régulier sous forme de nettoyage une fois ou deux fois par an pour maintenir un aspect décoratif pendant des années.

Les composants en aluminium à l'extérieur ne sont pas exposées seulement aux intempéries, mais aussi à la fumée, les émanations industrielles et à la poussière agressive qui en contact avec la pluie et la rosée du matin endommage les surfaces et l'aspect décoratif.

Le nettoyage des surfaces ne doit jamais s'effectuer en plein soleil, la température de surface ne doit pas dépasser 25°C. Utilisez exclusivement le produit à nettoyer pH neutre qui ne frotte pas et ne gratte pas.

Les taches tenaces sur les éléments oxydés comme p.ex. goudron, vernis ou composés similaires sont également enlevables par le solvant (p.ex. essence ou nitro), mais les produits de délayage dans ces cas abiment les surfaces revêtus de poudre.

Lors de taches tenaces utilisez le nettoyant spécial. Si vous voulez vous persuader de l'effet de nettoyant aluminium, faites l'essai de nettoyage sur la surface invisible.

# Nettoyage et entretien

## Nettoyant aluminium EXTRA

Produit spécial pour le nettoyage intensif de portes en aluminium colorée et métallisées.

Mettez le nettoyant aluminium EXTRA sur le chiffon doux et frottez bien les surfaces sales.

Le revêtement métalisé il faut frotter avec un chiffon doux pour éviter les rayures.

## Produit d'entretien pour les joints

Le produit de protection et d'entretien pour les joints EPDM dans les éléments en aluminium.

Mettez sur le chiffon et frotter les joints. Il faut vérifier les joints tous les six mois.

Ainsi les joints restent pendant longtemps souples.

## Nettoyant inox

Le nettoyant et l'entretien de l'inox. Le nettoyant inox pour nettoyage des pièces inox de portes (poignée, barre de tirage,...).

Le nettoyant inox supprime également la rouille. Les surfaces traitées seront protégées à longue durée.

## Huile-ferrures

Le produit d'entretien pour maintenir toutes les pièces mobiles près de ciseaux et palier de coin dans les éléments en aluminium. Par la dispersion d'huile de ferrures les pièces de ferrures restent souples. L'huile de ferrures laisse derrière un film de protection et empêche le grincement et le crissement.



## Guarnizioni

Tutte le guarnizioni sono prelubrificate. La ditta che effettua la posa deve preoccuparsi di pulire la sporcizia dovuta alle operazioni di montaggio. Tutte le parti mobili dovrebbero essere oliate una volta all'anno. Le guarnizioni devono entrare in contatto solamente con prodotti per la cura e la pulizia che non intacchino la loro protezione anti-corrosione. Anche le viti devono essere controllate e avvitate al bisogno.

## Vetro termico

Per la pulizia ordinaria delle parti in vetro si deve usare preferibilmente un detergente standard per vetri con abbondante acqua. Non utilizzare polveri abrasive o prodotti con componenti aggressive, non effettuare lavori di smerigliatura o di taglio nelle vicinanze del vetro. Non pulire mai a secco le fughe in silicone.

## Guarnizioni di tenuta

Per assicurare una funzionalità durevole nel tempo, si consiglia di controllare con regolarità la sede e il posizionamento delle guarnizioni di tenuta, così come la loro efficienza e pulizia.

## Cura delle superfici in alluminio

Le superfici anodizzate e verniciate a polvere degli elementi in alluminio che si trovano all'esterno necessitano assolutamente di una regolare manutenzione, che consta di una pulizia annuale o semestrale, in modo da mantenere il loro aspetto ottimale nel corso del tempo. Le parti esterne non sono sottoposte solamente agli agenti atmosferici, ma anche a un logorio dovuto al fumo, ai gas di scarico delle industrie e alle polveri sospese, molto aggressive, che si mescolano alla pioggia rovinando le superfici e nuocendo all'estetica della porta. La pulizia non deve essere fatta alla luce diretta del sole e la temperatura delle superfici al momento della pulizia dovrebbe essere al massimo di 25°C.

Si devono utilizzare esclusivamente detersivi a pH-neutro, non abrasivi. Per pulire lo sporco più ostinato dagli elementi anodizzati, come catrame, vernice o combinazioni chimiche simili, si possono utilizzare dei solventi (ad esempio benzina o solvente nitro).

Detersivi che contengono solventi però corrodono le superfici verniciate a polvere. Per uno sporco più intenso utilizzare detersivi specifici. Se non dovete essere sicuri dell'effetto del detergente, provate prima a fare un test di pulizia però in una parte nascosta della porta.

# Pulizia e manutenzione

## Detergente per alluminio EXTRA

Detergente specifico per pulire a fondo le porte in alluminio colorate a polvere. Versare il detergente "EXTRA" su un panno morbido e strofinare a fondo sulle superfici sporche.

Per le superfici metallizzate si consiglia di passare una seconda volta con acqua e un panno di cotone.

## Prodotto per la cura delle guarnizioni

Prodotto per la cura e la protezione delle guarnizioni degli elementi in alluminio.

Versare il prodotto su un panno e frizionare. Le guarnizioni dovrebbero essere trattate con questo prodotto ogni sei mesi circa.

In questo modo rimarranno morbide ed elastiche più a lungo.

## Detergente per acciaio inox

Prodotto per la cura e la conservazione delle parti in acciaio inox delle porte (maniglie interne, maniglioni esterni, ...).

Questo detergente pulisce anche dalla ruggine, con un effetto protettivo che dura nel tempo, e protegge l'intera porta dal riformarsi dello sporco.

## Olio per le guarnizioni

Prodotto per la cura e la manutenzione delle guarnizioni mobili negli elementi in alluminio.

Le guarnizioni spruzzate con questo olio rimangono scorrevoli. L'olio per le guarnizioni crea anche una pellicola protettiva ed elimina cigolii e scricchiolii.



## Hang- en sluitwerk

Al het hang- en sluitwerk wordt vanuit de fabriek voorzien van olie. Onvermijdelijk vuil en stof dat tijdens de montage vrijkomt wordt bij oplevering verwijderd. Het is aan te raden de bewegende delen van het beslag 1 x per jaar te voorzien van olie. Het beslag mag uitsluitend met een reinigingsmiddel in aanraking komen dat de anti-corrosielaag niet aantast. Alle schroeven dienen gecontroleerd te worden en zo nodig aangedraaid.

## Isolatieglas

Voor het reinigen van het isolatieglas mogen uitsluitend middelen worden gebruikt die hiervoor bestemd zijn. Gebruik hiervoor geen schuurmiddel of agressieve middelen. Verricht geen werkzaamheden in de directe omgeving van het glas. Kitnaden mogen nooit droog worden gereinigd.

## Afdichting

Om een blijvende functie te garanderen, wordt het aangeraden de dichting regelmatig te controleren.

## Onderhoud van de aluminium oppervlaktes

De geëloxeerde en met poedercoating behandelde delen aan de buitenzijde dienen minstens 1 keer, zo niet 2 keer, jaarlijks gereinigd te worden om de decoratieve vormgeving voor een lange periode te behouden. De aan de buitenzijde aanwezige onderdelen zijn niet alleen tegen weersinvloeden beschermd, maar ook bestemd tegen rook, verontreinigde lucht en agressief fijnstof dat onder invloed van regenwater de oppervlakte mogelijk aan kan tasten en het decoratieve uiterlijk kan beïnvloeden. Het reinigen van het oppervlak nooit onder direct zonlicht verrichten en tot maximaal 25 graden Celsius. Gebruik uitsluitend pH neutraal reinigingsmiddelen die niet krassen of schuren. Hardnekkig vuil op geëloxeerde onderdelen zoals teer, lak of vergelijkbare verbindingen kunnen ook met een oplosmiddel (wasbenzine) verwijderd worden. Let wel: andere oplosmiddelen kunnen de toplaag van de poedercoating beschadigen. Bij sterke vervuiling dient een speciaal middel gebruikt te worden. Indien de uitwerking van een reinigingsmiddel onduidelijk is, valt het aan te raden dit eerst op een verdekt liggend deel uit te proberen.

# Reinigen en onderhoud

## Aluminium reiniger (cleaner) EXTRA

Dit product wordt speciaal aangeraden voor intensievere schoonmaak van deuren met aluminium kleur en metallic coating. Dit middel dient op een zachte doek te worden aangebracht waarmee het vervuilde oppervlak grondig gepoetst moet worden.

De metallic coating wordt opgedragen met een zachte katoenen doek en vervolgens met helder water nawrijven voor een streeploos resultaat.

## Onderhoudsmiddel voor dichtingen

Bescherm- en onderhoudsmiddel voor EPDM dichtingen in aluminium elementen op een doek aanbrengen en de EPDM dichtingen inwrijven. De EPDM dichtingen dienen elk halfjaar behandeld te worden om deze soepel te houden.

## Cleaner voor RVS

Reiniger en conserveermiddel voor RVS (edelstaal). RVS cleaner voor het schoonmaken van RVS onderdelen t.b.v. deuren (deurklink, deurkruk e.d.).

RVS cleaner verwijdert ook verontreinigingen op de oppervlakte en de behandelde onderdelen krijgen hierdoor een lange bescherming. RVS-Clean wordt ook toegepast als conserveermiddel voor deuren die daardoor lange tijd voor vervuiling beschermd worden.

## Olie voor hang- en sluitwerk

Onderhoudsmiddel voor de bewegende delen van het hang- en sluitwerk (scharnieren, etc.) in aluminium elementen.

Door het behandelen met speciale olie blijven de bewegende delen soepel en licht lopen. De olie brengt een beschermfilm aan waardoor kraak geluiden worden geëlimineerd.



## Beschläge

Alle Beschläge sind vorgeölt. Verschmutzungen während des Einbaus sind durch die Montagefirma zu entfernen. Einmal jährlich sollten alle beweglichen Teile geölt werden. Beschläge dürfen nur mit solchen Pflege- und Reinigungsmitteln in Kontakt kommen, welche den Korrosionsschutz der Teile nicht beeinträchtigen.

Alle Schrauben sollen auch kontrolliert und nach Bedarf angezogen werden.

## Isolierglas

Für die regelmäßige Glasreinigung sollten am besten handelsübliche Reiniger mit reichlich Wasser verwendet werden.

Keine Scheuerpulver oder Mittel mit aggressiven Bestandteilen verwenden, keine Schmirgel- oder Trennarbeiten in Scheibennähe vornehmen. Die Silikonfugen nie trocken reinigen.

## Dichtung

Um eine dauerhafte Funktion zu gewährleisten, sollten der Sitz und die Lage der Dichtung bzw. ihre Güte und Sauberkeit regelmäßig überprüft werden.

## Pflege der Aluminiumoberflächen

Eloxierte und pulverbeschichtete Oberflächen aussenliegender Aluminiumbauteile benötigen unbedingt regelmäßige Pflege in Form ein- bis zweimaliger Reinigung pro Jahr, um das dekorative Erscheinungsbild über Jahrzehnte zu erhalten. Aussenliegende Bauteile sind nicht nur der Witterung ausgesetzt, sondern verstärkter Beanspruchung durch Rauch, Industrieabgase und aggressiven Flugstaub, die in Verbindung mit Regen- und Tauwasser die Oberflächen verätzen und das dekorative Aussehen beeinträchtigen. Die Reinigung der Oberflächen darf nicht unter direkter Sonneneinstrahlung erfolgen, die Oberflächen temperatur sollte maximal 25°C betragen. Verwenden Sie ausschließlich pH-neutrale Reinigungsmittel, die nicht kratzen oder scheuern. Hartnäckige Verschmutzungen an eloxierten Elementen wie Teer, Lack oder ähnliche Verbindungen können Sie auch mit Lösungsmittel (z.B.: Benzin oder Nitro-Verdüner) entfernen. Lösungsmittelhaltige Reiniger greifen aber die Oberfläche der Pulverbeschichtung an.

Bei starker Verschmutzung Spezialreinigungsmittel verwenden. Sollten Sie sich über die Wirkung des Reinigers unklar sein, dann probieren Sie es am besten mit einer Testreinigung an einer optisch unbedenklichen, verdeckt liegenden Stelle des Bauteils.

# Reinigung und Pflege

## Alu-Reiniger EXTRA

Spezial-Reiniger für die intensive Reinigung von Türen aus Aluminium farb- und metallbeschichtet. Alu-Reiniger "EXTRA" auf ein weiches Tuch geben und die verschmutzten Flächen gründlich abreiben. Metallic-Beschichtungen bitte mit weichem Baumwoll-Lappen und klarem Wasser nachreiben um ein streifenfreies Ergebnis zu erhalten.

## Dichtungspflegemittel

Schutz- und Pflegemittel für EPDM-Dichtungen in Aluminium-Elementen.

Auf ein Tuch geben und die Dichtung einreiben. Die Dichtungen sollten halbjährlich behandelt werden. So bleiben Ihre Dichtungen lange geschmeidig.

## Edelstahlreiniger

Reiniger und Konservierer für Edelstahl. Edelstahl-Reiniger für die Reinigung von Edelstahlteilen an Türen (Drücker, Griffe ...). Edelstahl-Reiniger entfernt auch Flugrost die behandelten Flächen erhalten einen Langzeitschutz.

Edelstahl-Clean kann auch zur Konservierung der Türen eingesetzt werden, die dadurch lange Zeit vor der Wiederverschmutzung geschützt sind!

## Beschlag-Öl

Pflegemittel zur Wartung der beweglichen Beschlagteile im Bereich der Schere und Ecklager in Alu-Elementen. Durch Einsprühen mit dem Beschlagöl bleiben Beschlagteile leichtgängig. Das Beschlagöl hinterlässt einen Schutzfilm und beseitigt Quietsch- und Knarrgeräusche.



## Beschlagtechnik

- 1 - Rollentürbänder
- 2 - Drücker und Rosette
- 3 - Hakenverriegelung
- 4 - Griff aussen



## Ferrures

- 1 - Gonds
- 2 - Poignée et rosette
- 3 - Fermeture à crochet
- 4 - Barre de tirage extérieure



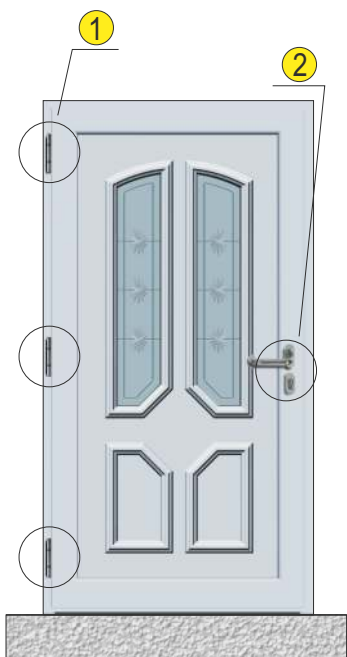
## Accessori

- 1 - Cerniere
- 2 - Maniglia e rosetta
- 3 - Serratura
- 4 - Maniglione esterno



## Beslagtechniek

- 1 - Scharnieren
- 2 - Kruk en rozet
- 3 - Haakvergrendeling
- 4 - Greep buiten



Ansicht von innen  
 Vue d'intérieur  
 Vista da dentro  
 Gezien vanaf de binnenkant



Ansicht von aussen  
 Vue d'extérieur  
 Vista da fuori  
 Gezien vanaf de buitenzijde